

АКТЪ I.

КАРТИНА I.

Королевскій дворецъ. Король. Рядомъ съ нимъ Панталонъ.
Передъ ними медики съ медицинскими инструментами.

АСТЕ I.

TABLEAU I.

Le palais du Roi. Le Roi. Près de lui Pantalon. Devant eux
des médecins avec des instruments médicaux.

25 Allegro moderato.

6 Corni, Ob., Ob. c.-al.

Король, съ чувствомъ.

26 Le Roi, avec sentiment.

Медикамъ.

Aux médecins.

Бѣд - - - ный сынъ! Ну, го - во -
Rai - - - vre fils! Je vous é -

Король.
Roi.

ри - те, го - во - ри - - - те...
cou - te. Qu'a - t-il au jus - - - te?

27 Moderato.

Медики, докладываютъ.

Les Médecins, faisant leur rapport.

Бо - ли въ пече - ни, бо - ли въ поч - кахъ, бо - ли въ за - тыл - кѣ,
Des douleurs au foie, des douleurs aux reins, l'asthme chro - ni - que,

Moderato.

Мед.
Мед.

бо-ли въ вискахъ, раз-ли-ти-е желчи, не-сва-ре-ни-е же-луд-ка, си-ль-на-я от-
des maux de tête, une a-per-si-e, la faibles-se des ar-tères, la tête ra-mol-

Ob., Cl.

p

Мед.
Мед.

рыж-ка, му-чи-тель-ный ка-шель, от-сут-стви-е сна, от-сут-стви-е
li-e, une toux dou-lou-reu-se, la vue af-fai-blee, un corps a-né-

p

28

Fag.

p

Король, въ ужасѣ.
Le Roi, terrifié.

До-воль-но!
Que fai-re?

Мед.
Мед.

ап-пе-ти-та, серд-це-би-е-ни-е, го-ло-во-кру-же-ни-е, ча-сты-е
mique et maigre, bien trop de bi-le, des é-tour-dis-se-ments, des ter-reurs sans mo-

mf

p

Ob., Ob. c-a., Cl.

mf

p

Король.
Roi.

29

До-воль-но!
Que fai - re?

Мед.
Méd.

об-мо-ро-жи, мрачны-я мысли, не-хо-ро-ші-я пред-чув-стві-я, рав-но-
tifs é - vi - dents, de longues syn - co - pes, de mauvais pres - sen - ti - ments, une in - dif - fé -

29

ду-ші-е къ жизни, пол-на-я а-па-ті-я, ост-ра-я мелан-хо-лі-я, о-
ren - ce pour tout, des peurs i - nex - pli - ca - bles, et la mé - lan - co - lie pro - fon - de,

Мед.
Méd.

30

Король, затыкая уши.
Le Roi, se bouchant les oreilles.

До-воль-но!
Mi - sè - re!

До-воль-но!
Mi - sè - re!

Мед.
Méd.

пас-на-я мелан-хо-лі-я, чер-на-я мелан-хо-лі-я:
et la mé - lan - co - lie noi - re, et la mé - lan - co - lie ai - gue:

Ob. c-a.

Ob. Cl.

pizz.

Poco più mosso.

31

Вѣско, дѣлая заключеніе.

*Faisant avec importance la conclusion.*Мед.
Мед.

не - пре - о - до - ли - мо - е и - по-хон -
un é - tat d'hy - po - con - drie que nous ju -

Poco più mosso.

31 Fatti

mf

Король
Le RoiМед.
Мед.

Кааъ? кааъ?
Quoi? quoi?

дри - че - ско - е яв - ле - ни - е.
geons in - gué - ris - sa - ble.

Мед.
Мед.

Не - пре - о - до - ли - мо - е и - по-хон - дри - че - ско - е яв -
Un é - tat d'hy - po - con - drie que nous ju - geons in - gué - ris -

Король
Le Roi

pp 3
И что жь?
Et bien?

rit.

Мед.
Méd.

ле - ни - е.
sa - ble.

pp

Без - на - деж - но.
In - cu - ra - ble.

pp

33

T-be, T-ni e Piatti

pp T-ni

pp rit.

Панталонъ
Pantalon

34 Poco meno mosso.

f *assai rit.*

Король трагическимъ движеніемъ руки отпускаетъ
медиковъ, которые уходятъ, забравъ свои инструменты.
*Le Roi renvoie par un mouvement tragique de la main
les médecins, qui s'en vont emportant leurs instruments.*

Бѣд - ный Принцъ!
Rau - vre Prince!

Бѣд - ный Принцъ!
Rau - vre Prince!

f Въ отчаяньи.
Avec désespoir.

Бѣд - ный Принцъ!
Rau - vre fils!

Бѣд - ный, бѣд - ный сынъ!
Mon mal - heu - reux en - fant!

34 Poco meno mosso.

Celli

assai rit.

f molto espress.

f espress.

m. s.

p

35 Andante.

Съ ужасомъ повторяютъ приговоръ медиковъ.
Terrifiés, répètent la conclusion des médecins.

pp

Пант.
Pant.

Не пре - о - до - ли - мо - е...
Les doc - teurs ont con - sta - té...

pp

Король.
Roi.

Не пре - о - до - ли - мо - е...
Les doc - teurs ont con - sta - té...

35 Andante.

V-ni sul pontic.

pp

Fl.

pp

Cl. bas.

36

Пант.
Pant.

и - по - хон - дри - че - ско - е...
un é - tat d'hy - po - condri - e...

Король.
Roi.

и - по - хон - дри - че - ско - е...
un é - tat d'hy - po - condri - e...

pp *18* *pp* *36* *Fl.* *pp* *8* *pp*

pizz.

Пант.
Pant.

яв - ле - ні - е...
in - cu - ra - ble...

Король падаетъ въ кресло.
Le Roi tombe dans le fauteuil.

Король.
Roi.

яв - ле - ні - е...
in - cu - ra - ble...

Fl. *pp* *8* *pp* *poco rit.* *T-be con sord.*

37 Poco meno mosso.

Пант.
Pant.

Скорбно повторяетъ болѣзни сына.
Répétant tristement les maladies de son fils.

Ахъ, в - ти негодны - е
Ah! grand Dieu, c'est ça la méde -

Король.
Roi.

Бо - ли въ пе - че - ни, бо ли въ поч - кахъ, бо - ли въ за - тыл - еѣ,
Des douleurs au foie, des douleurs au reins, des maux de tête,

37 Poco meno mosso.

Cl. e Cl. bas.

pp *pizz.* *e Timp.*

Пант.
Pant.

ме-ди-ки! Ни-че - го о - ни не-зна-ютъ, ни-че - го не мо - гутъ вы-ле-чить!
ci - ne! Ils ne savent rien de rien, ils ne peuvent rien gué-rir!

Король.
Roi.

бо - ли въ-вис-кахъ, раз - ли - ти - е жел - чи, не-сва-ре - ни - е же-луд - ка,
l'in - di - ges - tion, des trou - bles ner - veux, — la faib - les - se des ar - tères, de

pp

38 Передразнивая медиковъ.
Contrefaisant les médecins.

Пант.
Pant.

„Бо - ли въ пе - че - ни!“ Долж - ны вы-ле-чить бо - ли въ пе - че - ни!
Il a mal au foie! Que dia - ble, soi - gnez lui donc le foie!

Король.
Roi.

серд - це - би - е - ни - е, го - ло - во - кру - же - ни - е,
l'asth - me chro - ni - que, une toux dou - lou - reuse, des syn -

38 Об.с-ал.

p

Пант.
Pant.

„Бо - ли въ поч - кахъ!“ Долж - ны вы-ле-чить бо - ли въ поч - кахъ!
Il a mal aux reins! Que dia - ble, soi - gnez lui donc les reins!

Король.
Roi.

ча - сты - е об - мо - ро - ки, мрач - ны - я мыс - ли...
so - res pro - fon - des et la vue af - fai - bli - e...

Più animato.

Вставай.
Se levant.

39 Король. Roi.

А я ужъ старъ! Ко - муже перейдетъ мо - е цар - ство?
Je suis si vieux! Qui donc hé - ri - te - ra de mon ro - ya - u - me?

Celli *espress.* *fp* *f*

40 Poco più animato.

Король. Roi.

Не - у - же - ли пле - мян - ни - цъ Кла -
Se - rait ce ta niè - se Cla -

Celli *f* *Bassi*

Король. Roi.

ри - че? Чу - дач - къ? Же - сто - кой жен - щинъ?
ri - ce? Si cru - el - le et ri - di - cu - le?

V-le

41 Pochissimo meno. Панталонъ
Pantalon

Король. Roi.

Съ рыданіями. *Sanglotant.* Бѣд - ный! Бѣд - ный!
Rau - vre! Rau - vre!

О, бѣд - ный я! О, бѣд - ный сынъ!
O, rau - vre moi! O, rau - vre fils!

41 Pochissimo meno.

V.I. Об.

Cor.

Рыдаєть, прильнувъ къ королевской мантии.
Sanglote dans le manteau du Roi.

Пант.
Pant.

Бѣд - но - е!
Rau - vre!

Король рыдаєть.
Le Roi sanglote.

Король.
Roi.

Бѣд - но - е цар - ство!
Rau - vre ro - yau - te!

Allegro.

Allegro.

Чудами, которые все время съ волненіемъ слѣдили за Королемъ, боясь, что Король оскандалится передъ публикой.

42 *Les Ridicules, suivent tout le temps avec inquiétude la conduite du Roi, craignant qu'il ne se soit rendu grotesque par devant le public.*

Онъ за-бы-ва-етъ все ве-ли-чі-е!
Mais il perdra son prestige ro-yal!

За-бы-ва-етъ!
Son pres-ti-ge...

Allegro.

Allegro.

Ве-ли-чі-е!
Nous sommes choqués!

42

pizz. e Fatti

Andante.

Панталионъ, успокаивая Короля.

43 *Pantalon, calmant le Roi.*

Пант.
Pant.

Не па-до...
Calmez vous...

Не па-до...
Calmez vous...

43 **Andante.**

p Celli, Bas., Fag.

dolce
V-ni con sord.

pp
espr.

Стихнувъ, мечтательно.
Se calmant et comme en rêve.

44

Король.
Roi.

Од-на-жды
Ja-dis

докто-ра ска-за-ли,
les doc-teurs ont dit

что
que

p dolce

Король.
Roi.

толь-ко
seul le

смѣхъ—
ri-re

быть мо-жетъ
pou-rait qu'il

вы-лечить е-го...
rir mon pauvre fils...

Più mosso.

Панталонъ, убежденно.

45 *Pantalon, d'un ton convaincu.*

Andante.

Такъ на-до, чтобъ онъ смѣя-ся!
A-lors qu'on le fas-se ri-re!

Король.
Roi.

Без-на-деж-но.
Fai-ble chan-ce.

Andante.

45 **Più mosso.**

Celli

f energico

V. I.

46 Allegro.

Все болѣе и болѣе оживляясь.
De plus en plus agité.

Пант.
 Pant.

Не - об - хо - ди - мо, чтобъ онъ смѣ - ял - ся!
Il faut le fai - re ri - re quand mè - me!

Король.
 Roi.

46 Allegro.

Fl. *3* *p* *Fl.* *3* *Cl.* *3* *Fl.* *3*

Fag. e pizz. *mf* *p*

47

Пант.
 Pant.

За чѣмъ нашъ дворъ въ не - ча - ли? За чѣмъ всѣ хо - дятъ, какъ
La cour est bien trop tris - te. Les gens se trai - nent, les

p *Cl.* *Ob.* *V-ni 3 pp*

Пант.
 Pant.

въ во - ду о - пу - щен - ны - е? Вѣдь такъ нашъ Принцъ ни - ког - да не за - смѣ -
tê - tes bais - sées et mor - nes. Com - ment vou - lez vous que le Prin - ce puis - se

pp

Пант.
 Pant.

ет - ся. На - до, чтобъ бы - ло ве - се - ло во - кругъ.
ri - re? Tout, tout doit ê - tre gai au - tour de lui.

mf *p* *T-ni*

48 Più mosso.

Отрывъ путь для исполненія Принца; радостно.
Ayant trouvé le moyen de guérir le Prince; avec joie.

Пант.
Pant.

Король
Le Roi

Объ - я - вить бы празд - ни - ки, у - стро - ить
J'ai trou - vé se qu'il faut pour é - ga - yer le

48 Più mosso.
V. I. Fl.

Ни - ког - да бѣд - ный
Non, ja - mais le pau - vre

Пант.
Pant.

иг - ры, ма - ска - ра - ды, ра - зыг - рать бле - стя - щі - е спек -
Prin - ce: qu'on or - don - ne des spec - ta - cles, des tour - nois, des

Король.
Roi.

Принцъ не за - смѣ - ет - ся!
Prin - ce ne ri - ra!

Пант.
Pant.

так - ли, до - стать лю - дей, у - мѣ - ю - щихъ смѣ - шить.
fêtes, qu'on ap - pelle des gens qui peuvent le fai - re rire.

Панталонъ, вспомнивъ нужное имя, кричитъ благимъ матомъ въ кулису.
Pantalon, se rappelant du nom dont il a besoin, crie à tue tête dans la coulisse.

49

Пант.
Pant.

Труф - фаль - ди - но!!
Trouf - fal - di - no!!

ff Tutti

Cor.

Пант.
Pant.

ff

Труф-фаль - ди - - - но!!
Trouf-fal - di - - - no!!

ff

Cor.

ff

50

Пант.
Pant.

Труффаль - ди - но!
Trouf-fal - di - no!

Король
Le Roi

Иг - ры? Спек - так - ли?
Des fê - tes? Des spec - ta - cles?

50

pp pizz. e Cl.

pp

51

Пант.
Pant.

Махнувъ рукой.
*Faisant avec la main
un signe désespéré.*

По - мо - жетъ и - ли нѣтъ,
Pour - quoi ne pas le faire,

Король.
Roi.

Не по - мо - жетъ...
I - nu - ti - le!

51

fp

V. I

V-le pizz.

Пант.
Pant.

намъ на - доб - но ис - про - бо - вать.
si ça pou - vait sau - ver le Prince.

Кричить въ кулису
Criant vers la coulisse.

Пант.
Pant.

Труф -
Trouf -

фаль -
fal -

ди -
di -

- - -

- - -

- - -

- - -

но!!
no!!

ff tutti *pizz. e Cor.*

52

Труффальдино, вбѣгаетъ опрометью, и прямо къ Панталону.
Trouffaldino, se précipite en courant vers Pantalon.

За - чѣмъ те.бѣ я нуженъ?
En quoi te suis-je u - ti - le?

ff V-ni e Cl. *T-be. Cor.* *colla parte* *ff* *Cor.*

Панталонъ, важно.
Pantalon, avec importance.

Ты ну - жентъ
Pas à moi,

Ко - ро - лю.
à ton Roi.

53 *Fl. e Quart.* *p* *m.d. Cor.*

54 Труффальдино кидается къ Королю, и прямо на колѣни.
Trouffaldino se précipite à genoux devant le Roi.

Quart.

Quart.

Flati.

V. I.
ff p

55 Король, задумчиво.
Le Roi, pensif.

Вотъ что, Трюф - фаль -
Dis moi, Trouf - fal -

p Arpe e Quart.

Король.
Roi.

ди - - - но: я хо -
di - - - no: je vou -

56

Король.
Roi.

чу у - стро - ить
drais don - ner des

Кор.
Roi.

празд - - - - - ни - - - - - ки
fê - - - - - tes

57

Кор.
Roi.

и по - пы - тать - ся раз - смѣ - -
pour es - sa - yer de fai - re

Кор.
Roi.

шѣть - - - - - на - - - - - ше - го
rire le pau - vre

Кор.
Roi.

Прин - - - - - ца...
Prin - - - - - ce...

58 Труффальдино, скороговоркой.
Trouffaldino, ayant à peine le temps de prononcer toutes les paroles. Убѣгаетъ.
Il sort en courant.

Все будетъ сдѣлано.
Tout se-ra fait de suite. Самые веселые праздники.
Ça y est! J'avais arrangé des fêtes.

f colla parte

59 *Meno mosso. (Allegro moderato.)* Панталонъ, довольный.
Pantalon, content.

Король, возмущенный поведениемъ Труффальдино, топаетъ ногой.
Le Roi, revolté par la conduite de Trouffaldino tape du pied. Труф-фаль -
Trouf - fal -

Ну что э-то та-ко-е!
Quoi donc, est-il fou!

Meno mosso. (Allegro moderato.)

Пант.
 Pant.

Король ударяетъ въ ладоши.
Le Roi frappe dans les mains.

ди-но, э-то хо-ро-шо!
di - no, c'est vraiment parfait.

mp cresc. e un poco rit.

[60] Poco meno mosso.

Про себя. *A part.*Пант.
Pant.

Э - то хо - ро - шо.
O oui, c'est très bien.

Король, вошедшимъ слугамъ.

Le Roi, aux serviteurs qui viennent d'entrer.

[60] Poco meno mosso.

pesante Cor. e Quart.

При - гла - сить въ намъ Ле - ан - дра,
Nous vou - lons voir Lé - an - dre,

Король.
Roi.

на - ше - го пер - ва - го ми - нист - ра.
no - tre pre - mier mi - nis - tre.

Fl., Cl.

[61] Панталонъ, тихо и гнѣвно.

Pantalon, tout bas, en colère.

Ой, Леандръ...
Ah, Léandre...

онъ хо - четъ зла...
je le dé - teste.

Cor. e sord. pizz. e Cl.

mp
Celli

fp ben tenuto

Пант.
Pant.

Онъ хо - четъ смер - ти Прин - ца...
Il veut la mort du Prin - ce.

p

ritenuto

Входит Леандр и отгибывает низкий поклон по этикету.
 62 *Entre Léandre qui salue profondément selon l'étiquette.* **Король**
Andante. *Le Roi*

Леандръ, объ-я-вить не-
Léandre, qu'on or-donne de

pp ben tenuto

Король.
Roi.

мед-лен-но ве-се-лы-е иг-ры и празд-ни-ки,
sui-te des fê-tes jo-yeu-ses, des ga-las su-perbes,
 Чудаки, очень довольные приказомъ Короля, повторяютъ за нимъ.
Les Ridicules, très contents de l'ordre du Roi, répètent après lui.

Празд-ни-ки!
Ga-las su-perbes!

Иг-ры!
Fé-tes!

Король.
Roi.

хит-ры-е спек-так-ли, на-рядные ма-ска-ра-ды.
qu'on pré-pare des lut-tes, de fol-les mas-ca-ra-des.

Чуд.
Rid.

Спек-так-ли!
Des lut-tes!

cresc. mp

63 Allegro moderato.

Чуд.
Rid.

Ma - ска-ра-ды, ма - ска-ра-ды, ма - ска-ра - довъ ма - - - ло!
 Mas - ca-ra-des, mas - ca-ra-des, mas - ca-ra-des, c'est mai - - - gre!

63 Allegro moderato.

V-ni

fp *Fiat!* *p*

Леандръ, Королю.
 Léandre, au Roi.

Чуд.
Rid.

О, Король, не за - смѣ - ет - ся нашъ боль -
 Oh, mon Roi, ça fa - tigue - ra le pau - vre

И На - до вак - ха - на - лій! Вак - ха -
 Il faut des bac - cha - na - les! Bac - cha -

ff *p* *f*

64

Лсан.
Léan.

ной.
 Prince.

Чуд.
Rid.

на - лій, вак - ха - на - лій, вак - ха - на -
 na - les, bac - cha - na - les, bac - cha - na -

ff

64

f *ff*

Ахъ!
Ah!

Леан.
Léan.

По - мочь не мо - жетъ все э - - - то.
Ce - la est bien i - ni - ti - - - le.

Чуд.
Rid.

лй!
les!

Cl. bas. I
mp

65 Король
Le Roi

Все жъ намъ на - доб - но ис - про - бо - вать.
Il faut tou - jours ten - ter la chan - ce.

Flati

Des

Fl.

Приказывая.
En ordonnant.

Подчеркивая.
Soulignant.

Король.
Roi.

Иг - - ры, празд - ни - ки и вак - ха -
jeux, des spec - ta - - - cles, des bac - cha -

ten.

66 Леандръ, съ трудомъ скрывая гнѣвъ.
Léandre, cachant à peine sa colère.
a piacere

Шумъ повредитъ е - го здо-ро-вью!
Il en se - ra bien plus ma - la - de!

Уходя, непрекословно.
S'en allant ordonne avec autorité.

Король.
 Roi.

на - лі - я!
na - les!
 Чудаки, довольные.
Les Ridicules, contents.

Празд - ни - ки
Des fê - tes,

A!
 Ah!

66

f colla parte

T-be con sord.

Fiat

f

p

67 Панталонъ, Леандру, съ бѣшенствомъ.
Pantalon, à Léandre, avec rage.

Слѣдуетъ за Королемъ.
Suit le Roi.

Пре - да - тель!!
Ah, traî - tre!!

Леан.
 Léan.

Фигляръ!
Bouf-fon!

Уходитъ.
Sort.

Король
 Roi.

и вак-ха - на - лі - я.
des bac - cha - na - les.

67

Quart. sul pontic.

p

f

mf

f

T-be e Cor. con sord.

Attacca.

Темнѣетъ, и опускается кабалистическій занавѣсъ, который оставляетъ для дѣйствія только небольшую часть сцены. Вся картина протекаетъ въ темнотѣ.

La scène devient sombre. Un rideau cabalistique descend, laissant seulement une petite partie de la scène pour l'action. Tout le tableau se joue dans l'obscurité.

68 Allegro moderato.

Cl. *pp* Cor, Fag. *mp*

pp *mf* *pp*

69 Cor. Cl.

mp pesante Tuba *mf* Quart. col legno e Cor. con sord.

Изъ-подъ земли вырываются огонь и дымъ.
Il sort de la terre du feu et de la fumée.

70

mfp *cresc.*

Снизу съ громомъ и молніей появляется Магъ Челій.
D'en bas parait le Magicien Tchelio suivi de tonnerres et d'éclairs.

Vni 8.

71

T-be *fff* T-ni *ff* T-ni Cor., Timp.

Чудаки, пораженные.
Ridicules, bouleversés.

Магъ Че-лій!
C'est Tchéliio!

Огонь и дымъ въ другомъ мѣстѣ, рядомъ съ Магомъ Челиемъ.
Le feu et la fumée apparaissent à une autre place de la scène, près du Magicien Tchéliio.

T-be e pizz.
fp

p

cresc.

72 Съ громомъ и молніей Фата Моргана.
Fata Morgana apparaît avec tonnerres et éclairs.

V-ni

T-be

fff

T-ni

Чудаки, еще болѣе удивленные.
Les Ridicules, encore plus bouleversés.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

T-ni, Cor., Timp.

ff

T-be e pizz.
fp

Сцена кишит чертенятами. Они приносят столъ, который ставят между Челиемъ и Фатой, игральные карты и огромныя изображенія короля Трефъ и короля Пикъ, которыя помѣщаютъ, первое позади Челия, второе позади Фаты. Оба изображенія свѣтятся въ темнотѣ.
La scène pululle de petits diables. Ils apportent une table qu'ils placent entre Tchelio et Fata, des cartes et des immenses tableaux du roi de Trèfles et du roi de Piques qu'ils posent le premier derrière Tchelio et le second derrière Fata. Les deux tableaux sont lumineux et brillent dans l'obscurité.

Roco più mosso.

Чертенята, воютъ.

73 *Les petits diables, hurlent.*

mp

И!
Hi!

p Quart., Cl. bas., C.-F., Gr. Cassa

Черт.
Diab.

И!
Hi!

p

Черт.
Diab.

И!
Hi!

p

74

Черт.
Diab.

И!
Hi!

mp *p*

Черт.
Diab.

И!
Hi!

И!
Hi!

И!
Hi!

mp *mp* *p*

75

Черт.
Diab.

И!
Hi!

Чудаки
Les Ridicules

Иг - ра - ють въ кар -
Ils jouent aux car -

75

mp *mp* *p*

76

Черт.
Diab.

И!
Hi!

И!
Hi!

Чуд.
Rid.

ТЫ.
tes.

Игра начинается. Челій сдаетъ карты преувеличеннаго размѣра. Чертенята пускаются въ адскій плясъ, образуя хороводъ вокругъ играющихъ Челія и Фаты.
Le jeu commence. Tchélio donne les cartes qui sont d'une dimension exagérée. Les petits diables commencent une danse infernale faisant une ronde autour de Tchélio et de Fata Morgana.

76 V-ni, Ob., Fl., Picc.

f

Черт.
Diab.И!
Hi!Черт.
Diab.И!
Hi!Черт.
Diab.77 *f*Черт.
Diab.И!
Hi!И!
Hi!И!
Hi!И!
Hi!

Фата ходить.
Fata joue. Челій ходить.
Tchélio joue.

Фата ходить.
Fata joue. Челій ходить.
Tchélio joue.

Фата ходить.
Fata joue. Челій ходить.
Tchélio joue.

Фата ходить.
Fata joue. Челій ходить.
Tchélio joue.

ff T-be, T-ni, Timp.

78

Фата Моргана, выигравъ, торжествующе.
Fata Morgana, ayant gagné, triomphante.

Челій, проигравъ, яростно.
Tchélio, ayant perdu, avec rage.

Ха!
 На!

О!
 Ох!

Чертенята падають на колѣни.
Les petits diables tombent à genoux.

Чертенята падають ницъ.
Les petits diables se prosternent.

И!
 Hi!

Черт.
 Diab.

78

Фата ходитъ.
Fata joue.

ff

Чудаки
Ridicules

Изображеніе короля Трефъ блекнетъ. Изображеніе короля Пикъ становится ярче.
L'image du roi de Trèfles s'obscurcit. L'image du roi de Piques devient plus lumineuse.

Бѣд - ный Ко. роль!
 Oh! раи - vre Roi!

Сча - стье съ Ле. ан - дромъ!
 La chance est à Lé. an - dre!

etc.

p subito

senza cresc.

V-le

79

Чертенята
Les petits diables

Сдаётъ Фата Моргана. Чертенята вскакиваютъ и пускаются въ адскій плясъ.
Fata Morgana donne les cartes. Les petits diables se lèvent brusquement et commencent une ronde infernale.

И!
 Hi!

И!
 Hi!

V.I., Ob., Fl., Picc.
f subito

ff

f

Черт.
Diab.

И!
Hi!

f

Черт.
Diab.

И!
Hi!

ff

Черт.
Diab.

80 *f*

И!
Hi!

И!
Hi!

Челій ходить.
Tchélio joue.

Фата ходить.
Fata joue.

Челій ходить.
Tchélio joue.

ff

T-be, T-ni, Timp, V-ni

Черт.
Diab.

81

И!
Hi!

И!
Hi!

И!
Hi!

Фата ходить.
Fata joue.

Челій ходить.
Tchélio joue.

Фата ходить.
Fata joue.

Челій ходить.
Tchélio joue.

Фата ходить.
Fata joue.

Челій ходить.
Tchélio joue.

Челій, опять проигравъ, яростно.
Tchélio, perdant de nouveau, avec fureur.

f *a* *ff*

О!
Oh!

Чертенята падають на колѣни.
Les petits diables tombent à genoux.

81

Фата Моргана, торжествующе.
Fata Morgana, victorieusement.

Изображение короля Трефъ еще болѣе меркнетъ. Король Пикъ дѣлается ярче.
L'image du roi de Trèfles s'obscurcit encore plus. L'image du roi de Piques devient encore plus lumineuse.

Ха!
Ha!

Чудаки
Les Ridicules

Чертенята падаютъ ницъ.
Les petits diables se prosternent.

О - пять
En - core

Ле - андръ!
Lé - andre!

Бѣд - ный Ко.
Oh, pauvre

V-le

p subito

senza cresc.

Чертенята
Les petits diables

82

И!
Hi!

Сдастъ Магъ Челій. Чертенята пускаются въ плясъ, болѣе бѣшеный, чѣмъ предыдущій.
Le Magicien Tchelio donne les cartes. Les petits diables commencent une danse encore plus endiablée.

Чуд.
Rid.

роль!
Roi!

82

f subito

Черт.
Diab.

83

И!
Hi!

И!
Hi!

Фата ходитъ.
Fata joue.

Челій ходитъ.
Tchelio joue.

cresc.

ff

Черт.
Diab.

f

И! *Hi!* И! *Hi!* И! *Hi!* И! *Hi!* И! *Hi!*

Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio*

ff

Фата Моргана поднимает высоко въ воздухъ послѣднюю карту.
Fata Morgana lève la dernière carte au dessus de sa tête.

Черт.
Diab.

f

И! *Hi!* И! *Hi!* И! *Hi!* И! *Hi!*

Фата *Fata* Челій *Tchélio* Фата *Fata* Челій *Tchélio*

84

8

Фата Моргана, хохочетъ торжествующимъ сатанинскимъ смѣхомъ.
Fata Morgana, d'un rire satanique et victorieux.

Ходить съ нея.
Fata joue la carte.

ff

Ха-ха-ха - ха! Ха-ха-ха - ха! Ха-ха-ха - ха!
 Ha-ha-ha - ha! Ha-ha-ha - ha! Ha-ha-ha - ha!

Челій, окончательно проигравъ, потрясаетъ руками.
Tchélio, perdant définitivement agite les bras avec rage.

ff

Про - кля - та - я! Про - кля - та - я! Про - кля - та - я! Про -
Mau - di - te! Sois mau - di - te! Sois mau - di - te! Sois mau -

Подобострастно.
Servilement.

Черт.
Diab.

fff

Фа - та Мор - га - на, Фа - та Мор - га - на, Фа - та Мор - га - на,
Fa - ta Mor - ga - na, Fa - ta Mor - ga - na, Fa - ta Mor - ga - na,

8
 T-be c. sord. e Quart. col legno

fff

f

85

Фата.
Fata.

Ха - ха - ха - ха!
Ha - ha - ha - ha!

Ха - ха - ха - ха - ха - ха!
Ha - ha - ha - ha - ha - ha!

Чел.
Tchéli.

кля - та - я! Про - кля - та - я!
di - te! Sois mau - di - te!

Черт.
Diab.

Фа - та Мор - га - на, Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na, Fa - ta Mor - ga - na!

85 Cl. e VI *f* *m.d.* 5 *m.s.* 5 1

ff

Фата Моргана
Fata Morgana

Ле - - - андръ!
Lé - - - an - dre!

Челій
Tchélio

Сгнб - - - ни!
Crè - - - ve!

Чертенята
Les petits diables *ff*

И!
Hi!

8 Cor. e Tbe con sord. *ff mp*

Фата Моргана проваливается, обнимая сияющее изображение короля Пикъ.

Fata Morgana s'enfonce dans la terre tenant dans ses bras l'image lumineuse du roi de Piques.

86

Магъ Челій проваливается, обнимая темное изображение короля Трефъ.

Tchélio s'enfonce tenant dans ses bras l'image obscure du roi de Trèfles.

87

Andantino.

Vni

87

Чертенята разбѣгаются, унося столъ, на которомъ происходила игра.

Les diables disparaissent emportant la table de jeux.

Vle

Кабалистическій занавѣсъ поднимается. Свѣтъ.

Le rideau cabalistique se lève. La lumière.

Tba, Cor.

КАРТИНА III.

Декорация первой картины. Леандръ одинъ на томъ же мѣстѣ, гдѣ находился.

TABLEAU III.

Décor du 1^{er} tableau. Léandre est seule a la même place où il était.

88 Andantino.

Леандръ, съ мрачно опущенной головою.
Léandre, sombre, la tête baissée.

Мо - и же - ла - ні - я встрѣ - ча - ютъ пре -
Tous mes dé - sirs, n'ont ren - con - tré que des ob -

V-le
pp ben tenuto

Леан.
Léan.

пѣт. стѣ - я, до - сад - - ны - я пре - пѣт - стѣ - я, зло -
sta - cles, de grands et lourds ob - sta - cles. La

Più animato.

89 Входитъ Клариче, рѣзкая, рѣшительная, экстравагантная.
Entre Clarice, revêche, décidée et extravagante.

Леан.
Léan.

вред - - ныя пре - пѣт. стѣ - я.
chose n'est pas fa - ci - le.

V. Ie. Ob.
Ob.

pp f p

Клариче
Clarice

90 Allegro moderato.

Леандръ, за - по - - мни - те: ес - - ли
Léandre, za - chez ce - ci: si le

pizz. Fl.
p Tbe con sord.

Клар.
Clar.

Принцъ у-мретъ и я сдѣлаюсь на-слѣд-ни-цей пре-сто-ла,
Prin - ce meurt, je suis hé - ri - tière du trô - ne de mon on - cle,

mf

Клар.
Clar.

91 Poco meno mosso.

я вый-ду за васъ за-мужъ и под-ни-му васъ до тро-на.
et si nous per-dons le Prin - ce, je vous é - pou - se, Lé - an - dre.

mp pizz.e Fiati

mf

Клар.
Clar.

За-пом-ни-ли ль вы э-то?
Ma - vez vous bien com - pri - se?

Леандръ низко кланяется.
Léandre s'incline profondément.

Леандръ
Léandre

Да, Принцес-са.
Oui, Prin - ces - se.

Cl.

p Fag.

Fag.

C.F.

Клар.
Clar.

92 Allegro moderato.

Такъ что же вы дѣла-е-те для здо-ро-вья Прин-ца? Вѣдь
Com-ment pou-vez vous a - gir a - vec au - tant de cal - me? Je

V-ni

fp

p

Клар. *Clar.* *assai rit.*

онъ безъ кон.ца про-жи-ветъ со сво-ей и по-хон-дри-че-ской бо-лѣз-нью!
craîns qu'il vi-vra plus que nous no-nob-stant sa ma-la-die hy-po-con-dria-que.

f *rit.*

Клар. *Clar.* *a tempo*

Дѣйствовать съ та-ко-ю флег-мо-ю какъ вы, нѣтъ, вы пра-во
E-tre fleg-ma-ti-que lors-qu'il faut o-ser! Non, vous é-tes

p pizz. *cresc.*

Клар. *Clar.* *f*

не-до-стой-ны мо-ей ру-ки и тро-на!
in-di-gne et de ma main et du trô-ne!

94 *Meno mosso.*

Леандръ
Léandre

p

Я дѣй-ству-ю не-мно-го
So-yez un peu pa-tien-te.

f *p* *pp*

pizz., Fag. e C.F.

Клариче, презрительно.
Clarice, avec mépris.

Леан.
Léan.

мед. лен-но, но вѣр - но.
Vous verrez j'at - teins mon but.

Cl. bas.
pp Tuba e Bassi

Флег - ма - тикъ!
Quel fleg - me!

Allegro.

95 Злокачественнымъ шопотомъ, вытягивая шею по направлению къ уху Клариче.
Tendant le cou vers l'oreille de Clarice lui chuchote méchamment.

Леан.
Léan.

pp

Я е - го кор - млю тра - ги - че - ско - ю про - зой,
Je le fais pou - rir de prose ex - tra tra - gi - que,

pp Quart. sul ponticello

Чудаки почти вываливаются изъ башенъ, высовываясь, чтобы разслышать слова Леандра.
Les Ridicules tombent presque des tours en se penchant pour entendre les paroles de Léandre.

Леан.
Léan.

я е - го пи - та - ю мар-те-ли - ан-ски - ми сти - ха - ми, мар-те-ли -
je le fais pou - rir a - vec des vers mar - té - li - ens, a - vec des

pp

Клариче, недовѣрчиво.
Clarice, incrédule.

96

Леан.
Léan.

Вотъ какъ!
Pas pos.sible! p

ан.ски-ми сти - ха - ми.
vers mar-té-li-ens.

96

Я ихъ за - пи - хи - ва - ю въ хлѣбъ,
C'est dans son pain que je les glisse,
Ob., Fag. Cor. con sord.

Леан.
Léan.

Я ихъ кро - шу въ - го по - хлеб - ку,
c'est dans sa soupe que je les hâ - che.

Ob. Fag.

T-be con sord.

Леан.
Léan.

и онъ у - мреть отъ и - по - хон - дрическихъ кошма - ровъ.
Et il mour-ra d'u-ne ma-la-die hy-po-con-dria-que.

mf Quart. sul pontic.

98

Трагики, врываються на просцениумъ.
Les Tragiques, se ruant sur le proscenium.

Poco meno mosso. *ff*

Тра - ге - - - дій! Тра - ге - - - дій! Вы - со - - - кихъ тра -
Don - nez nous, don - nez nous de grandes tra - gé -

ff

f Quart.

99

Выскакиваютъ изъ башенъ и лопатами
выгребаютъ Трагиковъ.
*Se précipitent de leurs tours et avec des pelles .
débalaient la scène des Tragiques.*

Траг.
Trag.

ге - дій! Скор - би! Сте - на - ній! У - бійствѣ! Стра -
di - es! Meur - tres! Souf - fran - ces! Dou - leurs! Des

Чудаки,
хватаясь за голову.
*Les Ridicules,
se tenant la tête.*

о - пять о - ни!
En - core ces types!

99

Траг.
Trag.

да - ю - щихъ от - цовъ! Проник - но - ве - ній въ суш - ность!
à - mes tor - tu - rées! Des so - lu - tions pro - fon - des!

mf *p* *f Tutti*

100

Чудаки вытѣсняютъ Трагиковъ за кулису.
Les Ridicules repoussent les Tragiques dans la coulisse.

Траг.
Trag.

Трагики неожиданнымъ усиленіемъ вновь
врываються на сцену.
*Les Tragiques par un effort inattendu péné-
trent de nouveau sur la scène.*

Meno mosso.

ff

Ми - ро - выхъ стра - да - ній!
Des souf - frances mon - dia - les!

Траг.
Trag.

T-ni *ff*

Allegro.

Чудаки выгоняют ихъ.
Les Ridicules les chassent.

101

f

Tuba,
Bassi
e G. Cas.

Чудаки, съ разсерженнымъ видомъ возвращаются въ башни.
Les Ridicules, rentrent dans les tours avec un air agacé.

У - то - ми - тель - но!
Ça fa - tigue vrai - ment!

Fl., Cl.
p tranquillo

Moderato.

102 Клариче
Clarice

Нѣтъ, Ле - андръ, я со - мнѣва - юсь въ вашихъ
Non, Lé - andre, vos plans me pa - raissent i - nef - fi -

Ob.

p

Клар.
Clar.

сред - ствахъ. Тутъ на - до
sa - ces. Il ne faut

m. s.

p

mf

103 *poco sostenuto* *a tempo*

Клар. *f*

дѣйствовать ко-ро - че.
pas trainer les cho - ses.

Прин-цу нуже-нь о-пій
Don-nez au Prince de lo - pium

Corni *f* 3 3

V-ni sul pontic. *f*

Ob. e Ob. c-a.

mf

Vivace.

Въ глубинѣ сцены проходить припрыгивая Труффальдино съ тутовскимъ реквиантомъ. За нимъ несутъ принадлежности для праздника и маскарада, цѣлое шествіе.

Au fond de la scène passe en sautillant Trouffaldino avec tous les attirails d'un bouffon. Derrière lui on porte les accessoires pour une fête et une mascarade. Tout un défilé.

Клар. *f* *rit.* 104

и - ли пу - ля.
ou une bal - le.

Fl. e Picc. 8.....

Fl. *rit. ff*

V. I *pp*

8..... Ob. *pp*

Fl. e Picc. 8.....

V. I *pp*

m. s. poco cresc.

2/4

8..... Fl. e Picc. 105

V. I *p*

Ob. *p*

V. I *p*

Fl. 5 1 3 7

Ушли.
Ils sortent.

Cl. 4

106 Клариче
Andante. *Clarice*

Кто э-тотъ че-ловѣкъ? Леандръ
Qui est-ce? di-tes moi. Léandre

106 Andante.

T-ba c. sord.

Труффальди-но, шутлива-я личность.
Trouffal-di-no, un homme qui fait ri-re.

107 Allegro moderato.

Клар.
Clar. Зачемъ онъ здѣсь?
Pourquoi vient-il?

Леан.
Léan.

107 Allegro moderato.

Е-го по-звалъ Ко-роль, чтобъ смѣ-
Le Roi la fait ve-nir pour faire

p *Fag.*

Леан.
Léan.

шить боль-но-го. На зав-тра на-
rire le Prin-ce. Dès de-main on donne-

p *pizz.*

Гнѣвно потрясаетъ рукою въ ту сторону, гдѣ скрылся
Труффальдино.

*Léandre d'un geste coléreux agite le bras dans la direction
où est disparu Trouffaldino.*

108

Леан.
Léan.

зна-че-ны празд-нества, и э-тотъ че-ло-
ra de gran-des fê-tes, et ce po-li-chi..

f

Саркастически.
Sarcastique.

Леан.
Léan.

вѣкъ
nelle

бу - детъ хо - дить на го - ло - вѣ, лишь бы
va pi - rouet - ter même sur la tête pour - vi que le

f Quart, T-be, T-ne

109 Molto animato.

Леан.
Léan.

Принцъ смѣ - ял - ся!
Prince ri - go - le!

p giocoso

Чудаки, весело и задорно.
Les Ridicules, gaîment et avec verve.

Принцъ ис - цѣ - лит - ся, ког - да онъ за - смѣ -
Il va gué - rir quand on pour - ra le fai - re

ет - ся. Веѣ за - смѣ - ют - ся, ког -
ri - re. On va bien rire quand on sau -

p

pp

Чуд.
Rid.

Чуд.
Rid.

110

да онъ ис - цѣ - лит - ся.
ra qu'il va gué - rir.

110 Fl.

p

p

Cl.

Cl. bas.

m.d.

Fag.

T-ni

p

m.s.

Andante.

Клариче, мрачно, со злымъ предчувствіемъ.

111 *Clarice*, sombre, comme avec un mauvais pressentiment.

pp

Принцъ ис - цѣ - лит - ся, ког - да онъ за - смѣ - ет - ся...
Леандръ Il va gué - rir quand on pour - ra le fai - re ri - re...
pp

Принцъ ис - цѣ - лит - ся, ког - да онъ за - смѣ - ет - ся...
Il va gué - rir quand on pour - ra le fai - re ri - re...

111 **Andante.**

pesante

p

Più mosso.

112 Энергично упрекая Леандра.
Reprochant énergiquement à Léandre.

Клар. Clar.
 Леан. Léan.

А э-то-тъ-шутъ смѣшонъ.
Ce vil bouf-fon est drôle.

Вотъ ви-ди-те, къ-че.
Vous êtes in-cor-ri-

Смѣшонъ.
C'est vrai.

112 Più mosso.
m.s.
pp T-be c. sord.

ff *mf*

Клар. Clar.

му ве-детъ ва-ша та-ка-я стран-на-я мед-ли-тель-ность.
gible, Léan-dre. Vo-tre lenteur de-vient e-xas-pé-ran-te.

mp *pp* *mp*

113

Клар. Clar.

Прин-цу нуженъ о-пій и-ли пу-ля.
Don-nez au Prince de l'o-pium ou une bal-le.

Quart. sul pontic. Ob., Ob. c-al.

f *ritard.* *ff*

Allegro.

114 Со стола падаетъ ваза. Леандръ и Клариче испуганно отступаютъ.
Un vase tombe de la table. Léandre et Clarice reculent terrifiés.

ff
 Bassi, T-ni, Fag.

Леандръ
Léandre

115

Ударомъ ноги опрокидываетъ столъ. Подъ столомъ ожежившаяся Смеральдина.
Léandre d'un coup de pied renverse la table, sous laquelle Sméraldine se trouve accroupie.

Что тамъ?
Qu'est-ce?

116

Грозно.
Terrible.

Смеральдина встаетъ.
Sméraldine se lève.

Встань!
De-bout!

жалкая змѣ.
fil-le de ser-

T-ni

я!
rent!

Ты под-слу-ша-ла
Tu vou-lais surprendre

го-су-дар-ствен-ну-ю
une af-faire d'é-tat se-

C. F. e Fag.

117

118

Хочетъ крикнуть стражу.
Il veut appeler la garde.

тай-ну,
crè-te.

и я те-бя каз-ню немедленно!
Je vais de suite te fai-re pen-dre!

Quart., Fag., C. F.

V-ni, Ob.

T-ba c. sord.

Смеральдина, подбѣгаетъ къ Леандру и говоритъ серьезнымъ тономъ.

Sméraldine, accourt vers Léandre et lui parle d'un ton sérieux.

По - до - жди, Леандръ!
Un ins - tant, Léandre!

Не спѣ - ши съ каз - нью.
Lais - se moi vi - vre!

T-ba c. sord.

Смер.
Smér.

Те - бѣ гро - зитъ не - сча - стье:
Il faut que je te sau - ve:

pp V-ni con sord.

119

Смер.
Smér.

Тихо.
Tout bas.

За спи - но - ю
Derrière le dos du

pp

Celli con sord.

Смер.
Smér.

Прин - ца сто - итъ
Prin - ce se tient

120

Смер.
Smér.

Труф - - фаль - - ди - - но,
Trouf - - fal - - di - - no,

Смер.
Smér.

а за спи - ной Труф - фаль - ди - - но
et der - rière Trouf - fal - di - - no

pp

Смер.
Smér.

сто - ить Магъ Че - лій.
se tient le mage Tché - lio.

cresc. *mf*

Poco più mosso.

[121] Темнота. Въ глубинѣ сцены проходитъ освѣщенный Челій.
Obscurité. Au fond de la scène passe Tchelio éclairé.

Смер.
Smér.

Леандръ Гля - ди.
Léandre Re - garde.

Че - лій?
Tché - lio?

[121] Poco più mosso.

pp misterioso

122

p T-ni con sord. *pp*

123

pp *Cl.* *p*

Леандръ, подъ впечатлѣніемъ явленія.
Léandre, sous l'impression de l'apparition.

Poco più animato.

Какъ стран - - - но!..
C'est é - tran - - - ge!..

p pizz.

Клариче, на которую появленіе Мага не произвело никакого впечатлѣнія.
Clarice, sur laquelle l'apparition de Tchéliô n'a produit aucune impression.

И вотъ, Ле - андръ, что вы - - -
Et bien vo - uez, Lé an - - -

p

124

Клар.
Clar.

шло: зав - тра празд - не - ства,
dre: de - main les fêtes com - mencent

cresc.

Драматично.
Dramatiquement.

125

Клар.
Clar.

и Принцъ смѣ - ет - - - ся!
et il va ri - - - re!

Cor.

Очень энергично.
Très énergiquement.

Клар.
Clar.

О - пій и - ли пу - - ля!
Lo - rium ou la bal - - le!

pizz. e Fatti

m. s.

ff

G. P.

126

Указывая на Смеральдину.
Montrant Sméraldine.

Клар.
Clar.

А э - ту на - до каз -
Les - cla - ve, il faut la

pp Quart.

V-le

pp

127 Смеральдина
Sméraldine

Клар.
Clar.

Прин-цес - са, Прин-цес - са, есть спа - се - нье отъ
Prin - ces - se, Prin - ces - se, on pour - ra et - ré -

НИТЬ.
tuer.

127

Celli e Fag.

espress.

Смер.
Smér.

128

смѣ - ха. Ле - андръ, съ то -
cher le rire. Lé - andre, tu

Ob.

p *pp*

Смер.
Smér.

129

бо - ю Фа - та Мор - га - на. О - на са -
as pour toi Fa - ta Mor - ga - na. Elle va ve -

Смер.
Smér.

ма при - детъ на празд - не -
nir à cette fête elle mê -

pp

130

Смер.
Smér.

ство, и Принцъ при ней
me. Près d'elle le Prince

Смер.
Smér.

не за смѣ et
ne peut pas ri

cresc. f

Andante assai.

Леандръ, потрясенный.

131 Léandre, émotionné.

Смер.
Smér.

ся. Фа - та Мор - га - на?
re. Fa - ta Mor - ga - na?

espress. ritard. pp

Celli e Bassi
con sord.

Смеральдина
Sméraldine

132

Клариче, пораженная.
Clarice, saisie.Да.
Oui.

Дѣлають нѣсколько ша-
говъ впередъ и, протя-
нувъ руки, призываютъ
Фату Моргану.
*Ils font quelques pas en
avant et étendant les bras
appellent Fata Morgana.*

Фа - та Мор - га - на?
Fa - ta Mor - ga - na?

Леан.
Léan.

Ты отъ не - я?
Parles-tu pour elle?

pp

Fl. e Celli

espress. pp p Fag. e pizz. pp

Смер.
Smér.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Клар.
Clar.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Леан.
Léan.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

V-ni. Fiati
f *cresc.*

pesante

ff T-ni

Смер.
Smér.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Клар.
Clar.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Леан.
Léan.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

pp subito

133

Смер.
Smér.

Клар.
Clar.

Леан.
Léan.

Прий -
Ah,

Прий -
Ah,

Прий -
Ah,

cresc.

ff

133

ff

T-bé
Cor.

Смер.
Smér.

Клар.
Clar.

Леан.
Léan.

ди кѣнамъ на празд - никъ!
viens pour la fê - te!

ди кѣнамъ на празд - никъ!
viens pour la fê - te!

ди кѣнамъ на празд - никъ!
viens pour la fê - te!

V-ni, Fiafi

f *cresc.* *ff*

p subito *f* *cresc.*

Смер.
Smér.

Сдѣ - лай намъ празд - ниеъ!
Fais pour nous une fê - te!

Клар.
Clar.

Сдѣ - лай намъ празд - ниеъ!
Fais pour nous une fê - te!

Леан.
Léan.

Сдѣ - лай намъ празд - ниеъ!
Fais pour nous une fê - te!

p subito *f* *cresc.* *ff*

134

Смер.
Smér.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Клар.
Clar.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

Леан.
Léan.

Фа - та Мор - га - на!
Fa - ta Mor - ga - na!

134

Занавѣсъ.
Rideau.

ff *m.s.* *p subito* *ff*